ARCH.
GABRIEL

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest
847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com
Deacon Evan O'Neil
Parish Hall: 412- 276–9718
President: Howard West 724-910-9627
www.orthodoxcarnegie.org

JULY 26, 2020

SUNDAY, JULY 26
DIVINE LITURGY 9:30 AM, TONE 6
7TH SUNDAY AFTER PENTECOST, ARCHANGEL GABRIEL
ROM 5: 1-7; MAT. 9: 27-35
LITANY IN MEMORY OF JOHN & ELSIE THEODOSIA BILEWICZ
PARASTAS IN MEMORY OF MARLENE HALUSZCZAK, 1ST ANNIV.

WEDNESDAY, JULY 29
DIVINE LITURGY 9:30 AM
COMMEMORATING THE BAPTISM OF RUS-UKRAINE

SATURDAY , AUGUST 1
VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, AUGUST 2
DIVINE LITURGY 9:30 AM, TONE 7
8TH SUNDAY AFTER PENTECOST, PROPHET ELIJAH
1 COR 1: 10-18; MAT. 14: 14 -22

ALL SERVICE LIVE STREAMED AT:
NEW https://orthodoxcarnegie.org/livestream

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

2020 Parish Board of Directors

President:
Howard West
Vice President:
Mary Stevens
Rec. Secretary:
Cynthia Haluszczak
Treasurer:
John Stasko
Asst. Treasurer:
Jason Olexa
Financial Secy.
Victor Onufrey
Asst. Fin. Secy
Tracey Sally
Trustees:
Sherri Walewski
Natalie Onufrey
Alice O'Neil
Rachel Losego
Melissa Haluszczak
Vestrymen:
Steven Sawchuk Jr.
Michael Kapeluck
Auditors:
Michele Kapeluck
Ron Wachnowsky
Alex Sawchuk

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League
Editor: Michael Kapeluck
Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:
-hand delivered to the editor
-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- *All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.*
- *Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.*

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- *Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.*
- *Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)*
- *Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.*
- *Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.*
- *Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.*
- *Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.*
- *All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.*
- *Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.*
- *Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.*
- *Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.*

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;
лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ і ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми *спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;*
ті*, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);*
перед *тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;*
тим*, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);*
ті, *хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;*
ті, *хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;*
всі *православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;*
ті*, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші;* ***хворі****, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог;*
немовлята *та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог;*
Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боh

SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL

TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

TROPARION TO ARCHANGEL GABRIEL - TONE 4

Gabriel, commander of the heavenly hosts,
we who are unworthy beseech you,
by your prayers encompass us beneath the wings of your immaterial glory,
and faithfully preserve us who fall down and cry to you:"
Deliver us from all harm, for you are the commander of the powers on high!"

KONTAKION TO ARCHANGEL GABRIEL - TONE 2

You look upon God's glory in heaven,
and bring grace from on high to earth,
wise Gabriel, leader of angels,
minister of God's glory, and divine defender of the world!
Save and preserve those who cry to you:
"Be our defense, so that no one can be against us!"

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

Prokiemon

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.
Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Romans

(c. 15, v. 1-7)

Brethren, we, who are strong, must bear the burdens of our weak brothers without consulting our own pleasure. Therefore, each one of us must try to be kind to his neighbor, must help him, and must build up his faith.

For Christ did not seek his own gratification, but as it is written in the Scriptures: "The denunciations of the detractors have fallen upon him."

As you see, every line in the Scriptures has been written for our instruction. Thus, we derive hope from the examples of endurance and consolation the Scriptures give us.

May God, who is the source of all endurance and consolation, grant you Christian harmony with one another, so that unitedly and unanimously you may glorify God, the Father of our Lord Jesus Christ. Therefore, receive one another kindly, as Christ has received you, for the glory of God.

До Римлян 15:1-7

Ми сильні, отже, мусимо бути терпимі до слабких і не догоджати собі. Кожен з нас мусить догоджати ближньому своєму, аби укріпити його дух. Навіть Христос догоджав не Собі. Навпаки. У Святому Писанні сказано: «Зневага тих, хто зневажав Тебе, впала на Мене». Тож усе, що було написано заздалегідь у Писанні, написано для того, щоб навчити нас терпіння і втіхи, що несе в собі Святе Писання. Нехай Бог, джерело терпіння і великої втіхи, допомагає вам жити у злагоді одне з одним, як того бажає Ісус Христос. Щоб усі разом, в один голос могли ви віддати подяку Богу, Отцю Господа нашого Ісуса Христа. Тож приймайте одне одного, як Христос прийняв вас. Робіть так заради Слави Божої.

Alleluia

v. He who dwells in the shelter of the Most-High will abide in the shadow of the heavenly God! ·He will say to the *v.* Lord: My Protector and my refuge; my God, in Whom I trust!

The Gospel According to St. Matthew

(c. 9, v. 27-35)

At that time, as Jesus passed along, he was followed by two blind men who cried aloud: "Have mercy on us, O Son of David." When he had gone into the house, the blind men came up to him, and Jesus asked them: "Do you believe that I can heal you ?" They answered him : "Yes, Lord."

Then he touched their eyes and said: "Receive your sight according to your faith." Then their eyes were opened. Jesus warned them sternly: "Be sure not to tell anybody." But they went out and spread the news allover that region.

Now just as they were going out, they brought to him a dumb demoniac. He cast out the demon, and the dumb man spoke. They were amazed and said: "Such a miracle was never seen in Israel." But the Pharisees retorted: "He casts out demons through the prince of demons."

Then Jesus went all over their cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and infirmity of the people.

Від Матвія 9:27-35

Коли Ісус подався звідти, двоє сліпців ішли слідом за Ним і кричали: «Сину Давидів, змилуйся над нами!» І коли Він увійшов у дім, сліпці наблизилися до Нього. Тоді Ісус мовив до них: «Чи вірите ви в те, що Я знову зможу зробити вас зрячими?» Ті відповіли: «Так, Господи». Ісус торкнувся їхніх очей і сказав: «Оскільки вірите, що Я зможу зробити вас зрячими, то ж так тому і бути». І зір повернувся до них. Та Ісус суворо застеріг їх, кажучи: «Нехай же ніхто про це не дізнається». Але коли вони пішли, то рознесли чутку про це по всіх усюдах.

В той час, коли вони виходили, до Ісуса привели німого чоловіка, одержимого нечистим духом. Тільки-но Ісус вигнав біса з нього, як німий почав говорити. Люди в натовпі здивувалися, мовивши: «Нічого подібного ще не траплялося в Ізраїлі». Та фарисеї казали: «Він виганяє нечистих владою володаря демонів!»

Ісус ходив усіма містами та селами, навчаючи в синагогах, проповідуючи Євангелію про Царство Боже, виліковуючи всі хвороби та недуги.

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Fr. Paisius McGrath	*Mary Lou Bender*	*Pamela Graham*	*Reggie Warford*	*Jane Allred*
Fr. Mykola Dilendorf	*Sharon Welsh*	*Peter Zinski*	*Pearl Homyrda*	*Kathryn Ostaffy*
Fr. Victor Wronski	*James Horowitz*	*Stephen Sheptak*	*Richard Beighy*	*Sally T.*
Dn Nicholas Zachary	*Elissa Lopez*	*Irene Palahunik*	*Mary Ellen Heitzman*	*Patty Valentino*
Christopher	*Olha Cherniavska*	*Rose Zalenchak*	*Lesia Federova*	*James Morgan*
Tim Cromchak	*Andrew Brennan*	*Jabrell*	*Alexander Zbalishen*	*Helen Wilwert*
Eva Stasko	*Penny T.*	*Ann F.*	*Steven Smyczek*	*Joanne Klein*
Patty Spotti	*Steve Sivulich*	*Dan Rosga*	*Shelly Cameron*	*Michael Klein*
Deborah Schricker	*Jack Schricker*	*Lynda West*	*Claudia Losego*	*Ben Cramer*
Tetiana Kozak	*Willie Haluszczak*	*Pat Dorning*	*Jackson Janosek*	*Athena Mycyk*
Jennifer Marley	*Cynthia Mycyk*	*Yaroslava Dhzyrha*	*Donna Forbes*	*Teresa Stacy*
Jason Bell	*MaryAnn Sklaryk*	*Esta Peyton*	*Natalia Mahalay*	*Carl H.*
Sarah Winn	*Chloe*	*Gabby Mills*	*Don Mills*	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Names Days

July 26 Archangel Gabriel
Gabby Mills
July 26 St. Sarah of the Nile
Sarah Dorning

Anniversaries

July 29 Andriy & Victoria Holovatiuk

Birthdays

July 26 Corinna Rozum
July 26 Alexandra Liberatore
July 27 Zachary Kapeluck

Feast Days of:

July 26 Archangel Gabriel
July 28 Prince Volodymyr

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko, John Howe

Pray for our Catechumens

John Barth

Pray for our parishioners in vocational studies

,Sue Leis

FYI

ATTENTION LENTEN PRAYER PAL PARTICIPANTS:
Since we weren't physically in church for Pascha we weren't able to give our Lenten Prayer Pals their little gift. Since many of us are back in church, please find a way to address your Lenten Prayer Pal. You may leave something in the back of the church for your Pal or just send a card if you aren't sure if that person is attending church. Whatever you choose to do, please be sure to reach out to your Lenten Pal. Thank you all for your participation!

****

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

Caring & Missions Committee & Projects

The Sr. UOL Chapter **has** started a new project under a reorganized Caregiving & Missions Committee. We are starting a Meal/Food Drive for 3 local families in need during this difficult time. A flyer with all the details is in the bulletin. The size and members of the family households are as follows:

Family #1: Family #1 has 3 adults & a 15 month old.

Family #2: Family #2 has 5 adults and 2 children ages 6 & 7.

Family #3: Family #3 has 1 adult and 6 children ages 4, 4,6,9,12, & 17.

How can I participate?

¨ Purchase/gather your ***non-perishable*** items for a meal for one of the families listed above. (Breakfast, Lunch or Dinner).
¨ Place all items for that meal, for the family in a bag and label it with "Family # 1, 2 or 3".
¨ Place the bag in the designated drop off area at church.
¨ If you would like to donate a ***perishable*** item (gallon of milk) please contact Fr. John to coordinate so he can get it from you and to the family in a timely manner.
¨ Sr. UOL Chapter Members & Fr. John will make sure the meals are delivered to the local families.

Questions?

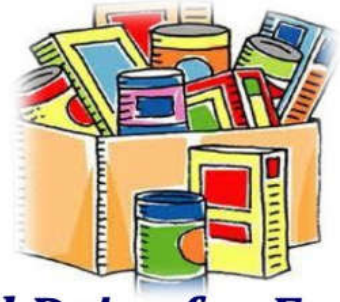
Please see committee chairs
Chris Mills, Sue Leis or Fr. John

We Thank you for your support of this project !

This Meal/Food Drive project is just the first for the UOL under the Caring & Missions Committee & Projects. The Chapter and its members are looking forward to finding ways to help parishioners and the community in different ways. We thank you as always for your support!

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

UOL Caring Project



Meal & Food Drive

Meal & Food Drive for Families in need.

Sponsored by the Sr. UOL Caregiving & Missions Committee

"Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard" ***Proverbs 21:13***

Our Families

- Family #1: Family #1 has 3 adults & a 15 month old.
- Family #2: Family #2 has 5 adults and 2 children ages 6 & 7.
- Family #3: Family #3 has 1 adult and 6 children ages 4, 4,6,9,12, & 17.

How can I participate?

- Purchase/gather your ***non-perishable*** items for a meal for one of the families listed above. (Breakfast, Lunch or Dinner).
- Place all items for that meal, for the family in a bag and label it with "Family # 1, 2 or 3".
- Place the bag in the designated drop off area at church.
- If you would like to donate a ***perishable*** item (gallon of milk) please contact Fr. John to coordinate so he can get it from you and to the family in a timely manner.
- Sr. UOL Chapter Members & Fr. John will make sure the meals are delivered to the local families.

Questions?

Please see committee chairs
Chris Mills, Sue Leis or Fr. John

We Thank you for your support of this project !

Parishioners and Friends of Saints Peter and Paul's Parish in Carnegie, PA.

Enclosed is the 10-month update on the Festal Icon Project, as you can see from the listing below, we have made substantial progress in pledges, sponsorships and also have multiple icons completed and others started. Thank you for your support and generosity for this project.

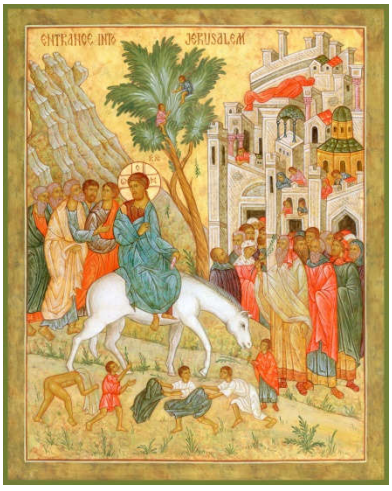
Available ICONS
Ascension
Descent of the Holy Spirit (Pentecost)
Transfiguration
Nativity of the Theotokos
Entry of the Theotokos into the Temple
Feast of St. Nicholas
St. Thomas Sunday
Christ the Bridegroom
Circumcision of Christ (New Years)
Zacchaeus Sunday
Publican & Pharisee Sunday
Judgement Sunday
St Gregory Palamas Sunday
St John of the Ladder Sunday
St Mary of Egypt Sunday
All Saints

Pledged ICONS
Theophany (Pledged)
Presentation of Our Lord in the Temple(Pledged)
Beheading of St John the Forerunner(Pledged)
Triumph of Orthodoxy (Pledged)
Feast of Saint Andrew (Pledged)

Sponsored ICONS

Started ICONS
Exaltation of the Cross (Started)
Myrrh Bearers Sunday (Started)
Baptism of Ukraine (Started)

Completed ICONS
Protection of the Theotokos (Completed)
Nativity of Our Lord (Completed)
Annunciation (Completed)
Prodigal Son Sunday (Completed)
Entrance into Jerusalem (Completed)
"Pantanassa: icon of the Theotokos (Completed)
Raising of Lazarus (Completed)
Pascha (Descent into Hades) (Completed)



If you would like to pledge or sponsor any of the upcoming Icons whose Feast Days are celebrated in October or November we might be able to get them scheduled to be completed in time for that Feast Day. If you have any questions on this project please reach out to Father John, Michael Kapeluck or Howard West.
Thank you again for your support of Saints Peter and Paul's Parish in Carnegie, PA.

The Revelation of the Hymn "Axion Estin" by the Archangel Gabriel

The Axion Estin ("It is Truly Meet") Icon of the Mother of God is in the high place of the altar (synthronon) of the cathedral church of the Karyes monastery on Mount Athos.

During the reign of the emperors Basil and Constantine Porphyrogenitos, and the patriarchate of St Nicholas Chrysoberges (984-995), a certain Elder and his disciple lived near Karyes, the administrative center of the Holy Mountain.

One Saturday night the Elder went to Karyes for the all-night vigil. He left, instructing his disciple to remain behind and read the service in their cell. As it grew dark, the disciple heard a knock on the door. When he opened the door, he saw an unknown monk who called himself Gabriel, and he invited him to come in. They stood before the icon of the Mother of God and read the service together with reverence and compunction.

During the Ninth Ode of the Canon, the disciple began to sing "My soul magnifies the Lord…" with the Irmos of St Cosmas the Hymnographer, "More honorable than the Cherubim…."

The stranger sang the next verse, "For He has regarded the low estate of His handmaiden…." Then he chanted something the disciple had never heard before, "It is truly meet to bless Thee, O Theotokos, ever-blessed and most pure, and the Mother of our God…" Then he continued with, "More honorable than the Cherubim…."

While the hymn was being sung, the icon of the Theotokos shone with a heavenly light. The disciple was moved by the new version of the stranger asked for paper and ink, the disciple said that they did not have any.

The stranger took a roof tile and wrote the words of the hymn on its surface with his finger. The disciple knew then that this was no ordinary monk, but the Archangel Gabriel. The angel said, "Sing in this manner, and all the Orthodox as well." Then he disappeared, and the icon of the Mother of God continued to radiate light for some time afterward.

The Eleousa Icon of the Mother of God, before which the hymn "It Is Meet" was first sung, was transferred to the katholikon at Karyes. The tile, with the hymn written on it by the Archangel Gabriel, was taken to Constantinople when St Nicholas Chrysoberges was Patriarch.

According to the ancient synaxarion, this feast was originally held at the cell where the miracle took place.

The icon is commemorated by the Church on June 11/24 and July 13/27. The appearance of the Archangel Gabriel to a monk on Mt. Athos, and the revelation of the hymn "It Is Truly Meet..." is commemorated by the Church on June 24.

/Read also: Miracles of the Icon of "Axion Estin"
http://www.johnsanidopoulos.com/2009/06/miracles-of-icon-of-axion-estin.html/

Calendar of Events

September 11-12 53rd Annual Pysanky Sale & Ukrainian Food Festival

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.
For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday.

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited **to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!! Need A Ride, Call: Steve Sivulich, (Hall Phone: 412-276-9718) SPONSORED BY:**
Sts. Peter & Paul Kitchen Workers

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels
Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.
Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open. all 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media:
>email information/items to orthodoxcarnegie@gmail.com
>if you have a flyer (not required) submit in picture format if possible
>allow 24 to 48 hours for request to be completed.
If needed sooner, please indicate and text Chris Mills at 412-716-0562.
>an email can be submitted from Parish Website | Contact Page ; using the technology email form

Find & follow us on:

BULLETIN SPONSOR DATES

August 2_____
August 9_____
` August 16_____
August 23_____
August 30_____

September 6_____
September 13_____
September 20_____
September 27_____

****

BULLETIN SPONSOR FORM
Sponsor_____
In Honor of_____
In Memory of_____
Date of Bulletin you wish to sponsor_____
Donation ($20. minimum suggested)_____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") ____

****

SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED